

**Vietnamese Transcript:**

**Người phỏng vấn:** Anh, anh hãy giới thiệu một chút về bản thân.

**Người được phỏng vấn:** Tôi tên là Nguyễn Hồng Dương, Viện trưởng Viện nông nghiệp, Bộ nông nghiệp và phát triển nông thôn Việt Nam.

**Người phỏng vấn:** Anh đã làm việc ở đây được bao lâu rồi?

**Người được phỏng vấn:** Tôi đã làm việc ở trong ngành nông nghiệp được 20 năm, có thời gian làm trong lĩnh vực bảo vệ thực vật, và bây giờ thì làm trong lĩnh vực bảo vệ môi trường nông nghiệp.

**Người phỏng vấn:** Làm việc đã 20 năm, anh đã thấy được những đặc điểm, những chuyển biến gì?

**Người được phỏng vấn:** Có thể nói ngành nông nghiệp Việt Nam là một ngành đặc thù của nước Việt Nam, với trên 70% dân số đất nước hoạt động trong lĩnh vực nông nghiệp. Đây là ngành tuy mang lại giá trị thu nhập cao nhất trong các bộ phận kinh tế của Việt Nam, nhưng chi phối lớn nhất đời sống người dân Việt Nam, bởi vì nước Việt Nam có trên 70% dân số làm việc trong lĩnh vực nông nghiệp. Nông nghiệp là một ngành sản xuất, những cũng là một truyền thống văn hoá gắn chặt với đời sống người dân Việt Nam. Với đặc thù là một nước văn minh lúa nước, Việt Nam từ năm 1986 đến nay có những thay đổi rất rõ rệt. Năng suất cây trồng được tăng lên, đáp ứng được nhu cầu của người dân. Từ chỗ năng suất cây lúa của Việt Nam chỉ đạt 3 tấn/ha, đến nay thì sản xuất lúa nước đã đạt trên 6 tấn/ha, đáp ứng đầy đủ nhu cầu lương thực của đất nước, đã biến Việt Nam từ một nước phải nhập khẩu và xin viện trợ về lương thực của nhiều nước trên thế giới, đã trở thành một nước xuất khẩu gạo đứng thứ 3, rồi đứng 2 trên thế giới về xuất khẩu gạo chỉ trong vòng chưa đến 20 năm. Có thể nói đây là một bước phát triển hết sức rõ rệt, cũng như là một thành tựu rất đáng kể của ngành nông nghiệp Việt Nam.

**Người phỏng vấn:** Nhưng mà em nghe nói là năng suất tăng nhanh như thế là do thuốc trừ sâu. Liệu tình trạng sử dụng thuốc trừ sâu phổ biến như hiện nay thì có ảnh hưởng gì đến sức khoẻ của người dân không?

**Người được phỏng vấn:** Trong việc tăng năng suất của cây lúa cũng như của các cây nông nghiệp nói chung, có sự đóng góp của rất nhiều lĩnh vực. Lĩnh vực đầu tiên là lĩnh vực giống cây trồng. Phải nói là Việt Nam đã có một cuộc cách mạng xanh để thay đổi toàn bộ giống, chuyển từ các giống lúa truyền thống có năng suất thấp sang các giống lúa hiện đại, thấp cây, sinh trưởng ngắn và có tiềm năng năng suất rất cao. Đồng thời việc thay đổi các giống lúa này không những cho phép chúng ta tăng năng suất, mà còn cho phép chúng ta tăng số vụ gieo trồng, và có điều kiện để thâm canh, tăng năng suất. Ở miền Bắc trước đây thì chúng ta chỉ có thể trồng 1 vụ lúa đến 2 vụ lúa là vụ lúa xuân

hoặc vụ lúa mùa. Nhưng gần đây chúng ta đã có thể trồng 2 vụ lúa chính và một vụ mùa trồng các cây trồng cạn, như là ngô, khoai lang, đậu tương để nâng cao giá trị sản lượng trên diện tích. Ở đồng bằng sông Mê Kông là vực lúa lớn nhất của miền Nam Việt Nam, trước đây là chỉ trồng được một vụ lúa là do chúng ta không có điều kiện thủy lợi, cho nên đến mùa mưa là ngập úng, không thể trồng được vụ lúa thứ hai. Nhưng đến bây giờ chúng ta đã trồng được hai vụ lúa, nhiều vùng trồng được đến ba vụ lúa 1 năm.

### **English Translation:**

**Interviewer:** Please introduce yourself.

**Interviewee:** My name is Nguyen Hong Duong, Chair of Agricultural Institute, part of Ministry of Agriculture and Rural Development of Vietnam.

**Interviewer:** How long have you been working there?

**Interviewee:** I have been working in the field for 20 years. I used to work in the field of plant protection, but now I am working in agricultural environment protection.

**Interviewer:** Having worked for 20 years, what changes have you seen?

**Interviewee:** The Vietnamese agriculture tells a lot about the country, with 70% of the population work in the agricultural sector. This is a sector, despite not bringing about the highest market value, influences largely the life of Vietnamese people. Agriculture is a manufacturing sector, but it also a cultural tradition that is closely attached to the life of Vietnamese people. As a country relying heavily on rice production, since 1986, Vietnam has witnessed remarkable transformations. Productivity has soared, which satisfies people's food need. Average yields of rice have increased from 3 tons per hectare to 6 tons per hectare, which has satisfied people's need, and enabled Vietnam to become the third, then the second largest rice exporter in the world in no more than 20 years. This is a remarkable achievement of the Vietnamese agriculture.

**Interviewer:** However, I have heard that such rapidly increasing productivity is due to [the use of] insecticides. I am wondering if this current widespread use of insecticides would have any influence on people's health.

**Interviewee:** A lot of factors contribute to the increase in average yields of rice. The most important factor is the plant varieties. A green revolution has taken place in Vietnam, in which modern rice varieties that have short growth time and potentially high yields of crop replace traditional varieties that have low yields. This change of plant varieties not only allows us to increase crop productivity, but it also helps increase the number of growing seasons. In the North, previously we could only have one or two seasons, which are in the spring and in the fall. Recently, however, we can have two main growing seasons, and one secondary season which we grow land plants such as corn,

cassava, bean to improve our crop yields per area unit. In the Mekong Delta<sup>1</sup>, the largest rice production area of southern Vietnam, previously we could only have one crop season due to unfavorable water condition. Therefore, during rain seasons, the vast area was flooded; no more crops could be cultivated [during this time]. But now we can have two seasons, some areas even have three.

**About CultureTalk:** CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2012 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated

---

<sup>1</sup> A region in southwestern Vietnam, characterized by its biological diversity and large rice growing area. Mekong Delta. (n.d.). In *Wikipedia*. Retrieved March 29, 2012, from [http://en.wikipedia.org/wiki/Mekong\\_Delta](http://en.wikipedia.org/wiki/Mekong_Delta)